Porównanie tłumaczeń Jana 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy czcicie, co nie znacie, my czcimy co znamy, gdyż — zbawienie z — Judejczyków jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy czcicie to co nie znacie my czcimy to co znamy bo zbawienie od Judejczyków jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy czcicie to, czego nie znacie,* my czcimy to, co znamy, bo zbawienie jest od Żydów.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy kłaniacie się*. (temu) kogo nie znacie, my kłaniamy się*. (temu) kogo znamy. bo wybawienie z Judejczyków jest.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy czcicie (to,) co nie znacie my czcimy (to,) co znamy bo zbawienie od Judejczyków jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy czcicie to, czego nie znacie, my czcimy to, co znamy, bo zbawienie pochodzi od Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy czcicie to, czego nie znacie, a my czcimy to, co znamy, ponieważ zbawienie pochodzi od Żydów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy chwalicie, co nie wiecie; a my chwalimy, co wiemy; albowiem zbawienie jest z Żydów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy chwalicie, co nie wiecie; my chwalimy, co wiemy: bo zbawienie z Żydów jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy czcicie to, czego nie znacie, my czcimy to, co znamy, ponieważ zbawienie bierze początek od Żydów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy czcicie to, czego nie znacie, my czcimy to, co znamy, bo zbawienie pochodzi od Żydów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy czcicie Tego, którego nie znacie, my czcimy Tego, którego znamy, gdyż zbawienie wywodzi się od Żydów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy czcicie to, czego nie znacie; my zaś oddajemy cześć Temu, kogo znamy. Zbawienie bowiem pochodzi od Żydów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy oddajecie cześć temu, czego nie znacie; my oddajemy cześć temu, co znamy, bo zbawienie przychodzi od Judejczyków.

[1)] <x>120 17:33</x>; <x>510 17:23</x>
[2)] <x>290 2:3</x>; <x>520 3:1</x>; <x>520 9:4</x>
[3)] Oddawać cześć Bogu.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy wielbicie coś, czego nie znacie; my oddajemy cześć temu, którego znamy. To On daje zbawienie za pośrednictwem plemienia Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy czcicie to, czego nie znacie, my zaś czcimy to, co znamy, bo zbawienie jest od Judejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви кланяєтеся тому, кого не знаєте; ми ж кланяємося тому, кого знаємо, бо спасіння - від юдеїв.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wy hołdujecie to które nie znacie od przeszłości; my hołdujemy to które od przeszłości znamy, że ten wiadomy środek ocalenia z wewnątrz Judajczyków jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy oddajecie cześć Temu, którego nie znacie; my oddajemy cześć Temu, którego znamy; ponieważ zbawienie jest od Żydów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy nie wiecie, co czcicie; my czcimy to, co znamy, bo zbawienie pochodzi od Żydów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy czcicie to, czego nie znacie: my czcimy to, co znamy, ponieważ wybawienie wywodzi się z Żydów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy nie wiecie, kim jest Ten, komu oddajecie cześć. My znamy Go, bo zbawienie wywodzi się od Żydów.